



COMUNICACIÓN SOCIAL

IVEC
INSTITUTO VERACRUZANO
DE LA CULTURA

En la sede del IVEC, lectura en tres lenguas: náhuatl, español, francés

Poemas del libro Xochitlikonex tlauil- Polen de luz, del veracruzano Sixto Cabrera González

La escritora Isabel Gutiérrez de Velasco y el académico francés Hugo André, autor de la versión francesa, compartirán los poemas del autor, este viernes por la noche

Veracruz, Ver., 1 de febrero de 2012.- Como parte de las acciones que promueve el Instituto Veracruzano de la Cultura (IVEC) con instituciones educativas en la entidad, se invita a la población en general a disfrutar de la lectura en tres lenguas - náhuatl, español, francés- del libro Xochitlikonex tlauil- Polen de luz, del poeta Sixto Cabrera González. La lectura, organizada en coordinación con la Alianza Francesa de Veracruz, tendrá lugar este viernes 3 de febrero en la sede del IVEC a las 19:00 horas.

Xochitlikonex tlauil- Polen de luz deja ver la sensibilidad del autor que entreteje poesías con sus raíces náhuatl y nos permite adentrarnos en otra dimensión, con otra conciencia, y en otra lengua que sustenta la nuestra para llevarnos suavemente a una nueva contemporaneidad, describe la presentación del libro, cuya lectura será compartida por el autor con la artista plástica y también escritora Isabel Gutiérrez de Velasco, en español, y en francés, con el investigador Hugo André.

La versión trilingüe del título en cuestión, propuesta por la Alianza Francesa de Veracruz, deriva del interés por las lenguas indígenas mexicanas que caracteriza el trabajo de Hugo André, quien ha recorrido las regiones indígenas veracruzanas para realizar proyectos académicos.

El autor del libro, Sixto Cabrera González, también poeta, narrador y traductor, es nativo de Rancho Nuevo, Soledad Atzompa, ha publicado el poemario Vestigios incipientes, Ediciones de Pasto Verde, Serie Llovizna de Letras, 1996, y colabora en diferentes revistas y suplementos culturales del país. En 1994 fue becario en el área de letras del programa de estímulos del IVEC, y en 2009 recibió un estímulo en la categoría de Jóvenes creadores por la misma institución.

En sus inicios formó parte del Taller de creación literaria “Parménides García Saldaña” en Orizaba, Veracruz, y actualmente está integrado al movimiento Poetas del Mundo. Fundador de la Biblioteca Pública Municipal en su pueblo natal, Soledad Atzompa, tiene en su haber cinco libros inéditos de poetas mexicanos y extranjeros que ha traducido del español al náhuatl: Relámpagos que vuelven de Antonio Castañeda, Robo calificado de Lucía Rivadeneyra, Selección de poemas de Tomás Carrillo, Haikus de Mario Isalasaínz y Bellotas de agua del guatemalteco Carlos López. Actualmente tiene en proceso de traducción La primera piel, de la poeta española Teresa Domingo Catalá.



El poeta y traductor, hablante de náhuatl, Sixto Cabrera González, compartirá la lectura de sus poemas contenidos en el libro Xochitlikonex tlauil- Polen de luz, este viernes en la sede del IVEC. La lectura, organizada en coordinación con la Alianza Francesa de Veracruz, contará con las participaciones de la escritora Isabel Gutiérrez de Velasco, en español, y en francés, con el investigador Hugo André.

Poema de Sixto Cabrera González

Allí,
atrás de mí
el bonche canta.

Ompa,
nokuitlapan
teuion tlakuika.

Ahí,
donde sembré flores
y recuerdos infantiles
grazna el olvido.

Omponi,
kanin onitlatokak ika xochimej
iuan ika tlalnamiktij
tsatsajtsi elkaualistli.